

ed. Michael Betzner-Brandt

Kay Michael Otto / Cathleen Lüdde sag kein wort

Zu dieser Komposition ist eine Dirigierpartitur (Carus 9.822) und eine Chorpartitur (Carus 9.822/05) lieferbar.

Das Stück ist auch auf der CD "Extended Works" (Carus 83.461) der Fabulous Fridays erhältlich.

A conductor's score (Carus 9.822) and a choral score (Carus 9.822/05) are available.

The work has also been recorded on the CD "Extended Works," featuring the Fabulous Fridays (Carus 83.461).

Vorwort

sag kein wort besteht aus den drei Stücken "nichts von dir", "der goldgelbe schimmel" und "vor dem licht". Die Originalfassung von Kay Michael Otto entstand 2006 und wurde auf einer Demo-CD des kleinen Trios sonus satis mit der Besetzung Klavier, ein- bis zweistimmigem Gesang und gelegentlich Klarinette oder Gitarre eingespielt. Bei der vorliegenden Version handelt es ich um ein Chor-Arrangement, das für die "Fabulous Fridays" entstand und die besonderen klanglichen und stimmlichen Möglichkeiten eines JazzPopChores auslotet. Das Werk ist für ca. 20 Personen konzipiert, aber durchaus auch für größere Chöre geeignet.

Die unaufdringlich lyrischen Texte handeln von Zuneigung und Nähe, sie rufen Bilder hervor, werfen Fragen auf und sind dabei in wohltuende Melodik und Harmonik getaucht. Ohne Angst vor Ruhe und Wiederholungen laden die Lieder zum träumenden Verweilen ein. Hörende wie Singende kommen in sag kein wort mit Musik und Worten in Berührung, die zu individuellen Gedanken und Gefühlen führen.

Die drei Stücke können einzeln dargeboten werden. Wenn man allerdings die Suite mit den Zwischenspielen (s.u.) als Ganzes aufführt, bietet sich die Chance, die unterschiedlichen kommunikativen Situationen innerhalb des Gesamtwerks nachzuvollziehen und darzustellen. Die Singenden sind in wechselnden Rollen zu erleben. Sie singen aus unterschiedlichen Perspektiven, mal mit Worten, mal ohne Worte, sie sind erst Teil eines ganzen Chores, dann einer Gruppe, oder auch mal Solisten. Jede/r kommt zu Wort und wird etwas von sich, und wie er/sie das Stück auffasst, preisgeben. Es gehört zur Probenarbeit, die verschiedenen Rollen so zu verteilen, dass alle SängerInnen alle Rollen einmal durchlaufen haben. Die Aufstellung des Chores sollte dies verdeutlichen und sich daran orientieren, wer oder welche Stimmgruppe "etwas zu sagen hat", Solisten und Solistengruppen sollten also vor dem Chor stehen.

Anmerkung zu Nr. 1

Die Silben "ha" (T. 10ff. im Bass) und "ha chi ha" (T. 44ff. in Sopran und Mezzosopran) werden mit viel Luft gesprochen; "chi" ist Einatmen, "ha" Ausatmen.

Anmerkung zu Nr. 2

Die Grundidee: Der Chor wird in 3 Chöre eingeteilt. Jeder Chor ist einmal Solochor und zweimal Backgroundchor. Dadurch gibt es zu jedem Solochor immer zwei Chöre, die den Background singen. Die verschiedenen Aufstellungswechsel sind in der Partitur vermerkt. Dabei tritt der Solochor stets nach vorne, die Backgroundchöre stehen dahinter, verteilt oder grüppchenweise. Inwiefern die Solochöre wirklich solistisch besetzt sind, muss individuell geklärt werden. Wenn schlussendlich alle SängerInnen homophon den Text singen (Takt 104ff.), sollten alle auch vorne stehen. – Das Stück ist schlicht und ohne Kitsch zu singen.

Foreword

sag kein wort consists of the three pieces "nichts von dir," "der goldgelbe schimmel," and "vor dem licht." The original version by Kay Michael Otto was written in 2006 and was recorded on a demo CD by the little trio sonus satis consisting of piano, one to two voices and occasionally clarinet or guitar. The present version is an arrangement for choir that was created for the "Fabulous Fridays," exploring the special vocal possibilities and sonorities offered by a jazz-pop choir. The work was conceived for a choir of approximately 20 singers, but it is also definitely suitable for larger choirs.

The discreet lyric texts are about affection and closeness, they evoke images, raise questions and, in doing so, are bathed in soothing melodies and harmonies. Without shying away from rest or repetition, the songs invite us to linger and dream. In *sag kein wort*, listeners as well as singers come into contact with words and music leading personal thoughts and emotions.

The three pieces can be performed individually. However, when the suite is performed as a whole with the intermezzos (see below), it creates an opportunity to understand and depict the different communicative situations within the complete work. The singers can be experienced in varying roles. They sing from varying perspectives, sometimes with words, sometimes without words, at first they are part of a whole choir, then of a group or they are soloists. Everyone has a chance to say something and reveal something about him/herself and his/her understanding of the piece. Distributing the different roles so that all the singers go through each role once is part and parcel of the rehearsals. The positioning of the choir should make this clear and provide orientation as to who or which vocal group "has something to say," thus the soloists and groups of soloists should stand in front of the choir.

Concerning No. 1

The syllables "ha" (m. 10ff. in the bass) and "ha chi ha" (m. 44ff. in the soprano and mezzo-soprano) are to be spoken with a lot of air – "chi" when inhaling, "ha" when exhaling.

Concerning No. 2

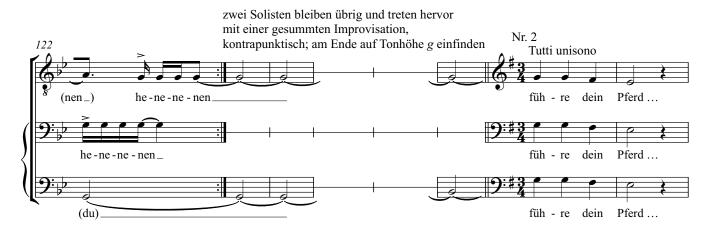
The basic idea is that the choir is divided into 3 choirs. Each choir is the solo choir once and the background choir twice. This means that each solo choir always has two choirs singing the background. The various lineup changes are notated in the score. In every case, the solo choir steps forward with the background choirs standing behind it, either spread out or in small groups. To what extent the solo choirs really consist of soloists has to be clarified individually. When, at the end, all the singers sing the text homophonically (m. 104ff.), they should all be standing at the front. – The piece is meant to be sung simply and should not sound kitschy.

Anmerkungen zu den Zwischenspielen

Die Überleitungen bzw. Zwischenspiele sind im Wortsinn als musikalisches "Spiel" zu verstehen. Beide sind improvisierte Duette. Die beiden SängerInnen reagieren aufeinander, treten in Kontakt miteinander, als würde sie sich unterhalten. Dabei ist das erste Zwischenspiel (zwischen Nr. 1 und Nr. 2) sehr ruhig aufzufassen. Beide summen; mal gleichzeitig, mal aufeinander wartend, die Führung wechselnd und die Lagen vertauschend, kontrapunktisch. Die entstehenden Konsonanzen sind genauso erwünscht wie Dissonanzen, Stillstand genauso wie Bewegung. Nach einer gewissen Zeit mündet das Duett in den stets mitgedachten Grundton g, den Anfangston für die Nr. 2, "der goldgelbe schimmel".

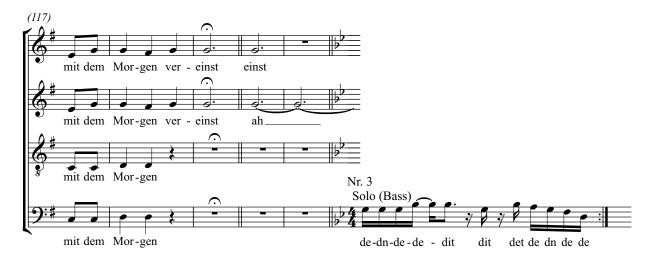
Concerning the intermezzos

The bridge passages, i.e., the intermezzos, are to be understood literally as musical "games." Both are improvised duets. The two singers respond to one another, they make contact with each other as if conversing. In doing so, the first intermezzo (between no. 1 and no. 2) should be understood as being very calm. Both hum, sometimes simultaneously, sometimes waiting for each other. The leading role changes from one to the other and registers are exchanged, contrapuntally. The resulting consonances are just as desired as are the dissonances, as are stasis and motion. After a certain time, the duet leads into the constantly implied fundamental tone g, which is the starting note for no. 2, "der goldgelbe schimmel."



Das zweite Zwischenspiel (zwischen Nr. 2 und Nr. 3) kreist um das Pattern des folgenden Stückes. Das Pattern bildet Anfangs- und Endpunkt des Duetts. Was dazwischen geschieht ist frei und kann grob vereinbart werden. Als Spielball kann das Pattern abgewandelt werden, sodass aus ihm eine Sololinie erwächst. Es kann aber auch als Begleitung für den einen Sänger dienen, während der andere sich darüber solistisch entfaltet. Es wird ratsam sein festzulegen, wer führt und wer begleitet. Dies kann selbstverständlich auch innerhalb des Solos (abschnittsweise) wechseln. Schlussendlich zählt, dass beide mit "de-dn-de-de-dit" ins Ziel kommen und Nr. 3 "vor dem licht" beginnt.

The second intermezzo (between no. 2 and no. 3) revolves around the pattern of the subsequent piece. The pattern forms both the starting and the end points of the duet. What happens in between is free and can be loosely agreed upon. The pattern can be varied as if it were a plaything, so that a solo line grows out of it. It can also serve as an accompaniment for one of the singers while the other soars soloistically above it. It is advisable to decide who leads and who accompanies. This can, of course, also change for a section within the solo. What matters in the end is that both reach their goal with "de-dn-de-de-dit" and No. 3, "vor dem licht" begins.



Berlin, November 2013

Cathleen Lüdde

Berlin, November 2013 Translation: David Kosviner Cathleen Lüdde

sag kein wort

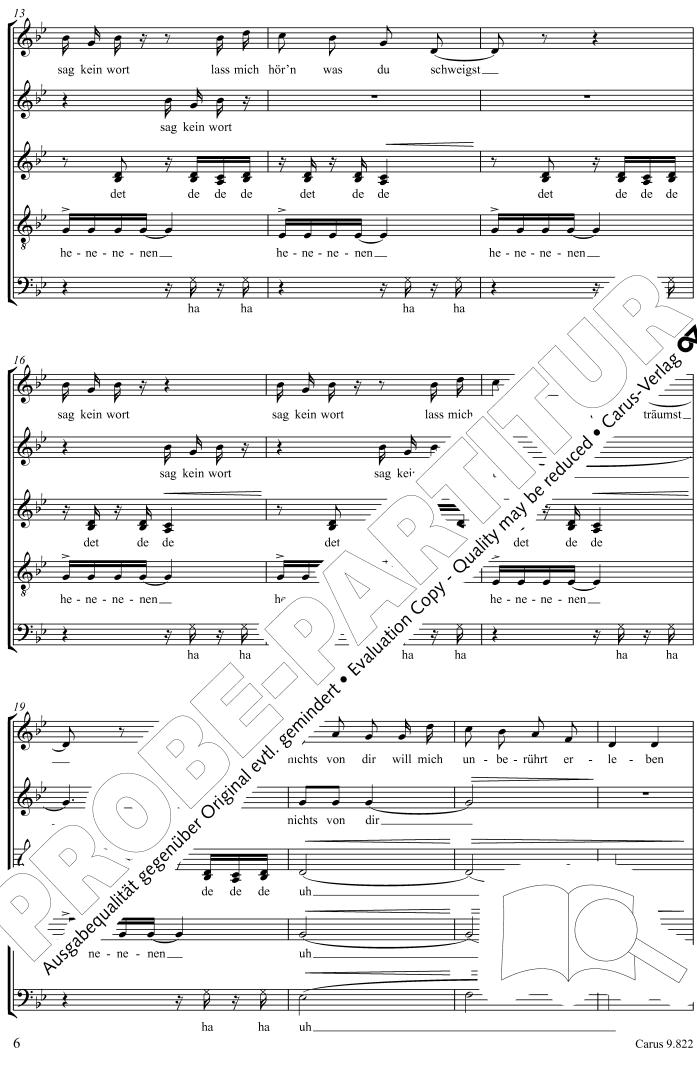
Suite für 5–7-stimmigen Chor und Solisten

1. nichts von dir



Auführungsdauer / Duration: ca. 4:30 min. je Satz © 2014 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 9.822

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law. Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com























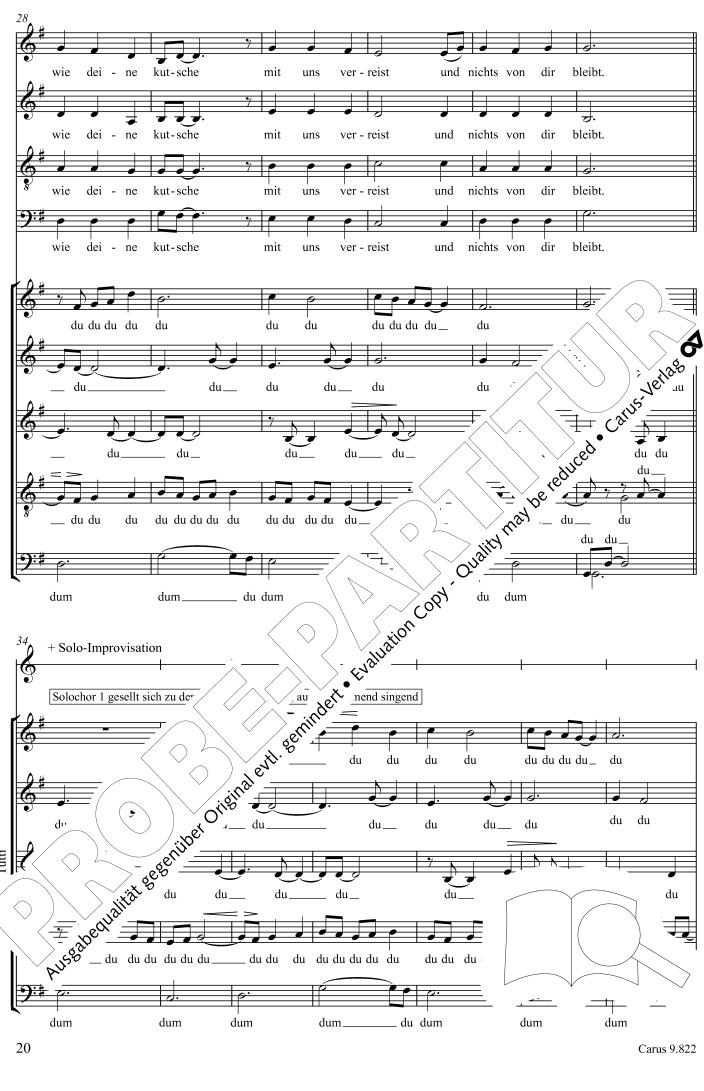


2. der goldgelbe schimmel



18





20



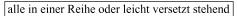
















ad lib. Zwischenspiel als Überleitung zu Nr. 3

3. vor dem licht

